

No. 34367

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Exchange of letters constituting an agreement relating to
additional cooperative arrangements to curb the illegal
traffic in narcotics. Mexico City, 29 March 1983**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 19 February 1998.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à des arran-
gements de coopération supplémentaires en vue de ré-
primer le trafic illicite des stupéfiants. Mexico, 29 mars
1983**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 19 février 1998.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO ADDITIONAL COOPERATIVE ARRANGEMENTS TO CURB THE ILLEGAL TRAFFIC IN NARCOTICS

I

*The American Chargé d'Affaires ad interim
to the Mexican Attorney General*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
MÉXICO

March 29, 1983

Dear Mr. Attorney General,

In confirmation of recent conversations between officials of our two governments relating to the cooperation between Mexico and the United States to curb the illegal traffic in narcotics, I am pleased to advise you that the Government of the United States, represented by the Embassy of the United States of America, is willing to enter into additional cooperative arrangements with the Government of Mexico, represented by the Office of the Attorney General, for the purpose of opium poppy eradication and narcotics interdiction.

The Government of the United States agrees to provide funds not to exceed Three Hundred Fifty Thousand Dollars (U.S. \$350,000) on an advance or reimbursable basis for the purchase of miscellaneous supplies, equipment, and other services, as mutually agreed upon.

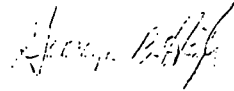
The Government of Mexico agrees to provide supporting documents periodically, as mutually agreed upon, to substantiate all disbursements made on a reimbursable and/or advance basis.

It is understood that the provisions of all previous agreements between the Government of the United States and the Government of Mexico in relation to the narcotics control effort of the Government of Mexico remain in full force and effect, and applicable to this agreement unless otherwise expressly modified herein.

¹ Came into force on 29 March 1983, in accordance with the provisions of the said letters.

If the foregoing is acceptable to the Government of Mexico, this letter and your reply will constitute an agreement between our two governments.

I take this opportunity to reiterate to you the assurance of my highest consideration and personal esteem.



GEORGE B. HIGH
Chargé d'Affaires *a.i.*

His Excellency
Dr. Sergio Garcia Ramirez
Attorney General of the Republic
México, D.F.

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

*The Mexican Attorney General
to the American Chargé d'affaires ad interim*

PROCURADURIA GENERAL DE LA REPÚBLICA

México, D.F., marzo 29 de 1983

Excelentísimo Señor High,

Me es grato dar respuesta a su atenta comunicación del día 29 de los corrientes, cuyo texto traducido al español es el siguiente:

"Confirmando recientes conversaciones entre funcionarios de nuestros dos Gobiernos, relativas a la cooperación entre México y los Estados Unidos para frenar el tráfico ilegal de estupefacientes, me complace comunicarle que el Gobierno de los Estados Unidos, representado por la Embajada de los Estados Unidos de América, está dispuesto a entrar en arreglos cooperativos adicionales con el Gobierno de México, representado por la Procuraduría General de la República, con el propósito de erradicar la amapola de opio e interceptación de estupefacientes.

El Gobierno de los Estados Unidos está de acuerdo en proveer fondos que no excederán Trescientos Cincuenta Mil Dólares (U.S. \$350,000) en forma de adelanto o sobre base de reembolso para la adquisición de abastecimientos misceláneos, equipos y otros servicios, según sea acordado mutuamente.

El Gobierno de México está de acuerdo en proveer documentos respaldatorios periódicamente para comprobar todos los desembolsos efectuados en base reembolsable y/o por adelanto, según sea acordado mutuamente.

Se tiene por entendido que las disposiciones de todos los acuerdos previos entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de México en relación a los esfuerzos del Gobierno de México para frenar el tráfico ilegal de estupefacientes per-

manecen en pleno vigor y efecto y son aplicables a este acuerdo a menos de que se modifique expresamente aquí.

Si lo antedicho es aceptable al Gobierno de México, esta carta y su contestación constituirán un acuerdo entre nuestros dos gobiernos.

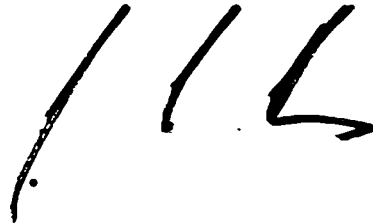
Aprovecho esta oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi más alta consideración y estima personal. "

Deseo expresar a usted que el Gobierno de México está de acuerdo en los términos de la nota transcrita.

Aprovecho la ocasión para externar a su Excelencia la seguridad de mi más elevada consideración.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCIÓN.

El Procurador General de la República,



DR. SERGIO GARCIA RAMIREZ

Excelentísimo Señor
George B. High
Encargado de Negocios *a.i.*
Embajada de los Estados Unidos de América
Presente

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

UNITED MEXICAN STATES
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL OF THE REPUBLIC

Mexico, D.F., March 29, 1983

Sir,

I am pleased to reply to your communication of March 29, 1983, which, translated into Spanish, reads as follows:

[See letter I]

I wish to inform you that the Government of Mexico agrees to the terms of the transcribed note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

SERGIO GARCIA RAMIREZ
Attorney General of the Republic

His Excellency
George B. High
Chargé d'affaires *ad interim*
Embassy of the United States of America
Mexico, D.F.

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America — Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MEXIQUE RELATIF À
DES ARRANGEMENTS DE COOPÉRATION SUPPLÉMENTAIRES
EN VUE DE RÉPRIMER LE TRAFIC ILLICITE DES STU-
PÉFIANTS

I

*Le Chargé d'affaires américain par intérim
au Procureur général mexicain*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
MEXICO, D.F.

Le 29 mars 1983

Monsieur le Procureur général,

En confirmation des entretiens qui ont eu lieu récemment entre des fonctionnaires de nos deux Gouvernements en vue de l'éradication du pavot somnifère et de l'interdiction des stupéfiants, j'ai le plaisir de vous informer que le Gouvernement des Etats-Unis, représenté par l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, est disposé à conclure des arrangements de coopération supplémentaires à cet égard avec le Gouvernement du Mexique, représenté par le Cabinet du Procureur général.

Le Gouvernement des Etats-Unis s'engage à verser un montant maximal de trois cent cinquante mille dollars (\$ 350 000 dollars US) sous forme d'avances ou de remboursements pour l'achat de fournitures, d'équipements divers et d'autres services, ainsi qu'il en sera convenu.

Le Gouvernement du Mexique s'engage à présenter périodiquement, ainsi qu'il en sera convenu, des justificatifs afférents aux déboursements effectués à titre de remboursements et/ou d'avances.

Il est entendu que les dispositions de tous les accords précédemment conclus entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement du Mexique concernant l'action entreprise par le Gouvernement du Mexique pour combattre le trafic des stupéfiants restent pleinement en vigueur et s'appliquent au présent Accord, sauf dispositions expresses de celui-ci.

¹ Entré en vigueur le 29 mars 1983, conformément aux dispositions desdites lettres.

Si ce qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement du Mexique, la présente lettre et votre réponse constitueront un accord entre nos deux gouvernements.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Chargé d'affaires *par intérim*,

GEORGE B. HIGH

Son Excellence
Monsieur Sergio Garcia Ramirez
Procureur général de la République
Mexico, D.F.

II

*Le Procureur général mexicain
au Chargé d'affaires américain par intérim*

ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE

Mexico, D.F., le 29 mars 1983

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de répondre à votre communication du 29 mars 1983 dont le texte en traduction espagnole se lit comme suit :

[*Voir lettre I*]

Je désire vous informer que le Gouvernement du Mexique donne son accord aux dispositions de ladite note ci-dessus.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Procureur général de la République,
SERGIO GARCIA RAMIREZ

Son Excellence
Monsieur George B. High
Chargé d'affaires *par intérim*
Ambassade des États-Unis d'Amérique
Mexico, D.F.
